

XXXIII FESTIVAL INTERNAZIONALE DI  
**MUSICA SACRA**  
CARITAS ET AMOR/carità

# KOMM, JESU, KOMM



## INTENDE VOCI ENSEMBLE

Beatrice Palumbo, Karin Selva, Graziella Tiboni soprani

Elena Biscuola, Claudia Cigala, Véronique Mangini,  
Ilaria Molinari contralti

Beniamino Borciani, Gabriele Guadagnini,  
Alessandro Vianelli tenori

Alessandro Ravasio, Filippo Tuccimei,  
Simone Zanellato bassi

Filippo Calascibetta contrabbasso

Francesco Silvestri organo

## MIRKO GUADAGNINI

tenore e maestro concertatore

**DOMENICA 10 NOVEMBRE 2024 ORE 15.30**  
DUOMO CONCATTEDRALE SAN MARCO PORDENONE

**SEBASTIANO BURELLI (1999-)**

***Ascolta, Maria***

per coro misto a cappella

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685 - 1750)**

***Fürchte dich nicht*** (BWV 228)

per doppio coro misto e basso continuo

***Komm, Jesu, Komm*** (BWV 229)

per doppio coro misto e basso continuo

***Lobet den Herrn*** (BWV 230)

per coro misto e basso continuo

**SAMUEL BARBER (1910-1981)**

***Reincarnations***

per coro misto a cappella

Mary Hynes  
Anthony O'Daly  
The Coolin

*In collaborazione con*

***Festival di Musica Sacra di Trento e Bolzano  
e Festival Liederadi di Milano***

**Musica sacra**  
**Geistliche Musik**

*Liederadi*

## KOMM, JESU, KOMM

Il programma *Komm, Jesu, Komm* accosta musica barocca a contemporanea, secondo un fil rouge che caratterizza la produzione artistica di **Intende Voci Ensemble** e del suo direttore artistico **Mirko Guadagnini**, e indaga diverse sfumature della *Caritas* nella produzione musicale di epoche diverse tra loro ma in grado di mostrare quanto di antico ci sia nella scrittura musicale temporalmente più vicina a noi e quanto di moderno ci sia in alcune scritture antiche.

Aprire il concerto il brano commissionato dal Festival Internazionale di Musica Sacra di Pordenone, *Ascolta*, Maria di Sebastiano Burelli: il tema della Caritas verte sulla Madre, la Vergine Maria, che viene supplicata per la salvezza dell'umanità tramite un gesto straordinario: la rivelazione del Figlio che nasce.

La musica è composta da due macro-parti, la prima ricca di armonie tardo-romantiche decostruite e la seconda più contrappuntistica, strutturata come un fugato a 4 voci, le quali si alternano più volte, sviluppandosi nell'opera: le due idee infine confluiscono a formare una coda univoca e risoltrice.

Il tema della Caritas torna poi nei tre mottetti di J.S. Bach, *Fürchte dich nicht, Komm, Jesu, Komm* e *Lobet den Herrn*. Intesa nel senso più alto dell'amore di Dio per l'uomo e dell'uomo verso Dio sopra ogni cosa, i mottetti esaltano la sicurezza data dalla presenza dell'Altissimo nella vita dell'uomo, così come il bisogno dell'uomo di abbandonarsi alla verità che risiede solo tra le braccia di Dio e la gioia della glorificazione dell'Onnipotente che salva l'uomo con la sua grazia e verità. Infine la triologia di Samuel Barber racconta la Caritas vista nella sua sfumatura

dell'agápe greca, ovvero nella modalità con cui l'uomo riesce ad attuarla nella sua vita di ogni giorno, attraverso il concetto più alto di stima e benevolenza verso altri come lui. Barber, attraverso le splendide poesie di James Stephens, ricorda i dimenticati: la giovane Mary Hines, il "nonno Anthony", impiccato nei primi dell'800 con un'accusa di tentato omicidio mai dimostrata, solo perché attivista che cercava di combattere per i diritti dei fattori oppressi.

E infine mette in musica la meravigliosa sensazione di benessere che la condivisione del silenzio e della notte e delle stelle porta a due amanti che si trovano nel loro sogno beato, nel loro mondo intatto di bellezza in una "reincarnazione" fuori dal tempo e dallo spazio.

Laddove spirituale e terreno si incontrano, molto spesso, senza il bisogno di dare una definizione e un significato. In una grazia assoluta. Semplicemente, nella pace.

Nella sua ultraventennale carriera da tenore, **MIRKO GUADAGNINI** ha collaborato con direttori di fama mondiale come Muti, Metha, Chung, Abbado, Campanella, Pidò, Viotti nei maggiori teatri e sale da concerto del mondo tra cui Teatro alla Scala, Châtelet di Parigi, Nazionale di Praga, Opéra di Lione, Opera di Seul, Opéra di Montecarlo, La Fenice di Venezia, Concertgebouw di Amsterdam solo per citarne alcune.

È nel repertorio a cavallo tra XVI e XVII secolo che trova la sua migliore forma espressiva. Sono innumerevoli i concerti, le opere e i ruoli eseguiti fino a oggi.

Di particolare importanza, la vittoria del Grammy Awards, Choc du Monde e Premio Amadeus con *L'Orfeo* di C. Monteverdi (nel

ruolo del titolo, con *La Venexiana* diretta da Claudio Cavina) come migliore disco di opera barocca del 2008 (Glossa), produzione con cui ha calcato i palcoscenici dei più prestigiosi festival barocchi del mondo tra il 2007 e il 2012.

Ha poi debuttato al Teatro alla Scala nel 2005 con *Rinaldo* di G.F. Händel diretto da Ottavio Dantone, teatro dove è poi tornato nel 2011 e ancora nel 2015 e nel 2016 con Il ritorno di Ulisse in patria e *L'Incoronazione di Poppea* di Monteverdi diretti da Alessandrini con la regia di Bob Wilson.

Negli anni ha approfondito l'immenso repertorio barocco anche con altri grandi maestri del calibro di Gardiner, Christie, Bolton, Jacobs, Dantone, Biondi, De Marchi, Antonini, Onofri.

Nella seconda parte della sua carriera artistica, avvia progetti sul repertorio barocco anche come maestro concertatore. Dopo *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* di Monteverdi, è del 2016 la produzione e direzione dell'opera *Amadigi di Gaula* di Händel presso il Piccolo Teatro Studio di Milano a cui ha fatto seguito, dal 2017, l'avvio del progetto di esecuzione dell'integrale dei *Libri di Madrigali* di C. Monteverdi a Milano, ancora in corso.

In ambito barocco ha fondato Intende Voci Ensemble, ensemble di barocchisti dedicati al repertorio del XVII e XVIII secolo e del Novecento, alla ricerca di un fil rouge stilistico e compositivo che unisce le due epoche.

**INTENDE VOCI ENSEMBLE** è l'ensemble di barocchisti italiani fondato e diretto da Mirko Guadagnini nel 2021.

Con organico variabile, dal quintetto a parti reali fino a compagine per concerti

con orchestra, annovera voci solistiche di primo livello nell'attuale panorama del canto barocco. Abbina al repertorio seicentesco e settecentesco, capolavori del Novecento e contemporanei, un fil rouge che ne caratterizza repertorio e scelte artistiche.

È stato ospite di importanti stagioni concertistiche: dal Teatro Grande di Brescia al Festival Internazionale di Musica Sacra di Pordenone alla stagione dell'Accademia di Musica Antica di Milano al Festival di Musica Sacra di Trento.

A giugno 2021 porta a termine il suo primo lavoro discografico incidendo per Urania Records il cd "MAGNIFICAT Alessandro Scarlatti – REQUIEM Herbert Howells".

Nel 2023 esegue a Milano il *Gloria* a 8 voci di Antonio Caldara, in prima mondiale in tempi moderni.

Il capolavoro barocco è stato poi oggetto del secondo lavoro discografico dell'ensemble (Urania Records), realizzato con Orchestra da Camera Canova, a cui è stata affiancata la novecentesca *Lauda per la Natività del Signore* di Ottorino Respighi.

Entrambi i lavori discografici hanno ricevuto le 5 stelle della rivista *Musica*.

**Marco Maiero**  
***Ascolta Maria***

Nel tempo senza più luce,  
che oscura i sentieri del cielo;  
nel tempo senza più pace  
che spegne il sorriso dei fiori...  
Ascolta, Maria, carezza di Dio,  
ascolta, su ascoltaci ancora,  
e libera il vento,  
e libera il sole di un'alba che porta più amore.  
Agli occhi che chiedono segni,  
ricordati Madre più bella,  
al cuore che chiede segreti,  
rivela tuo Figlio che nasce.  
Ascolta Maria...

**Fürchte dich nicht**

Fürchte dich nicht, ich  
bin bei dir;  
weiche nicht, denn ich  
bin dein Gott;  
ich stärke dich, ich helfe  
dir auch,  
ich erhalte dich durch  
die rechte Hand  
meiner Gerechtigkeit.

Fürchte dich nicht,  
denn ich habe dich  
erlöset; ich habe dich  
bei deinem Namen  
gerufen, du bist mein.

Herr, mein Hirt, Brunn  
aller Freuden!

***Non temere,  
sono con te***

*Non temere,  
sono con te;  
non esitare  
perché sono il tuo Dio;  
io ti fortifico e ti aiuto,  
ti sostengo con la mano  
destra  
della mia giustizia.  
Non temere.*

*Non temere,  
poiché io ti ho salvato,  
ti ho chiamato  
col tuo nome,  
tu sei mio.*

*Signore, mio pastore,  
fonte di tutte le gioie!*

Du bist mein,  
ich bin dein,  
niemand kann uns  
scheiden.  
Ich bin dein, weil du  
dein Leben  
und dein Blut,  
mir zu gut, in den Tod  
gegeben.  
Du bist mein, weil ich  
dich fasse  
und dich nicht o mein  
Licht,  
aus dem Herzen lasse!  
Lass mich, lass mich  
hingelangen,  
wo du mich und ich  
dich lieblich werd  
umfassen  
Fürchte dich nicht, du  
bist mein

### **Komm, Jesu, komm!**

Komm, Jesu, komm,  
mein Lieb ist müde,  
die Kraft verschwindt je  
mehr und mehr,  
ich sehne ich nach  
deinem Frieden;  
der saure Weg wird mir  
zu schwer!  
Komm, komm, ich will  
mich dir ergeben,  
du bist der rechte Weg,  
die Wahrheit und das  
Leben.

Drum schliess ich mich  
in deine Hände  
und sage, Welt, zu  
guter Nacht!  
Eilt gleich mein  
Lebenslauf zu Ende,  
ist doch der Geist wohl

*Tu sei mio, io sono tuo,  
nessuno ci può dividere.  
Sono tuo perché,  
per amor mio,  
hai dato la tua vita  
e il tuo sangue  
incontrando la morte.  
Sei mio perché  
io ti abbraccio  
e non voglio,  
o mia luce,  
che tu lasci il mio cuore.  
Fammi giungere là  
dove ci abbracceremo  
eternamente.  
Non temere, tu sei mio.*

**Vieni, Gesù, vieni**  
*Vieni, Gesù, vieni,  
il mio corpo è stanco,  
sto perdendo le forze,  
anelo alla tua pace,  
la via da percorrere è  
troppo dura per me!  
Vieni, vieni, mi voglio  
abbandonare a te,  
Tu sei la retta via,  
la verità e la vita.*

*Mi affido alle tue mani  
e dico addio al mondo!  
La mia vita sta  
terminando,  
ma lo spirito è pronto.  
Aleggia vicino al suo  
creatore*



angebracht.  
Er soll bei seinem  
Schöpfer schweben,  
weil Jesus ist und bleibt  
der wahre Weg zum  
Leben.

*perché Dio è e resta  
la vera via alla vita.*

### **Lobet den Herrn, alle Heiden**

Lobet den Herrn,  
alle Heiden,  
und preiset ihn,  
alle Völker!  
Denn seine Gnade  
und Wahrheit  
waltet über uns in  
Ewigkeit.  
Alleluja!

***Lodate il Signore,  
pagani tutti***  
*Lodate il Signore,  
pagani tutti  
e glorificatelo,  
popoli tutti.  
Poiché la sua grazia  
e la verità dominano  
su di noi in eterno.  
Alleluia.*

### **Reincarnations**

Testi di James Stephens da Antoine Ó Raifteirí  
(gaelico)

### ***Reincarnazioni***

#### **Mary Hynes**

She is the sky  
of the sun!  
She is the dart of love!  
She is the love of my  
heart!  
She is a rune!  
She is above the women  
of the race of Eve,  
as the sun is above the  
moon!  
Lovely and airy  
the view from the hill  
that looks down from  
Ballylea!  
But no good sight is  
good,  
until you see  
the blossom of branches  
walking towards you,  
airily.

*Lei è il cielo del sole!  
Lei è il dardo  
dell'amore!  
È l'amore del mio cuore!  
Lei è una runa!  
È al di sopra delle donne  
della discendenza di  
Eva,  
come il sole è al di sopra  
della luna!  
Bella e ariosa  
la vista dalla collina  
che guarda giù  
da Ballylea!  
Ma nessuna vista  
è buona  
finché non si vede  
il fiore dei rami  
che cammina verso di  
voi, ariosamente.*

### **Anthony O'Daly**

Anthony!  
Since your limbs were  
laid out  
the stars do not shine!  
The fish leap not out  
in the waves!  
On our meadows the  
dew  
does not fall in the  
morn,  
for O Daly is dead!  
Not a flow'r can be  
born!  
Not a word can be said!  
Not a tree have a leaf!  
On our meadows the  
dew  
does not fall in the  
morn,  
for O Daly is dead!  
Anthony!  
After you  
there is nothing to do!  
There is nothing but  
grief!

### **The coolin**

Come with me, under  
my coat,  
and we will drink our fill  
of the milk of the white  
goat,  
or wine if it be thy will.  
And we will talk,  
until talk is a trouble,  
too,  
out on the side of the  
hill;  
And nothing is left to do,  
but an eye to look into  
an eye,  
and a hand in a hand to  
slip;

### **Anthony!**

*Da quando le tue  
membra sono state  
sepolte  
le stelle  
non brillano più!  
I pesci  
non saltano nelle onde!  
Sui nostri prati  
la rugiada  
al mattino non cade più  
perché O Daly è morto!  
Non può nascere  
un fiore!  
Non può essere detta  
una parola!  
Nessun albero  
ha foglie!  
Sui nostri prati  
la rugiada  
al mattino non cade più  
perché O Daly è morto!  
Antonio!  
Dopo di te  
non c'è niente da fare!  
Non c'è altro che dolore!*

### **Il raffreddamento**

*Vieni con me, sotto il  
mio cappotto  
e berremo a sazietà  
latte di capra bianca,  
o vino, se lo vorrai.  
E parleremo,  
finché anche le  
chiacchiere non saranno  
un disturbo,  
all'aperto, sulla collina;  
e non resterà più nulla  
da fare,  
se non un occhio che  
guarderà nell'altro,  
e una mano scivolerà  
nell'altra,*

and a sigh to answer  
a sigh;  
And a lip to find out  
a lip!  
What if the night be  
black!  
And the air  
on the mountain chill!  
Where all but the fern  
is still!  
Stay with me,  
under my coat!  
and we will drink our fill  
of the milk of the white  
goat,  
out on the side of the  
hill!

*e un sospiro risponderà  
a un sospiro;  
e un labbro scoprirà  
un altro labbro!  
Come è scura la notte!  
L'aria sulla montagna  
è gelida!  
Tutto è fermo  
tranne la felce!  
Resta con me,  
sotto il mio cappotto!  
e berremo a sazietà  
del latte della capra  
bianca,  
sul fianco della collina!*



# Festival internazionale Musica Sacra

"Caritas et Amor"  
Progetto triennale  
a cura di Presenza e Cultura  
Casa dello Studente  
Antonio Zanussi Pordenone  
Via Concordia 7 – Tel. 0434 365387  
pec@centroculturapordenone.it  
www.musicapordenone.it

Promosso da



PEC  
PRESENZA E CULTURA



CIGP  
CENTRO INIZIATIVE  
CULTURALI PORDENONE

Con il contributo di



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA



Comune di Pordenone



Con il sostegno di



FONDAZIONE  
FRIULI



BCC PORDENONESE  
E MONSILE  
GRUPPO BCC ICREA

Partner

italiafestival



festivalfinder.eu  
BY EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION (EFA)



Diocesi  
Concordia-Pordenone



Parrocchia di San Marco  
Evangelista Pordenone



Univerza v Ljubljani  
Akademija za glasbo



CORO FVG  
CORO DEL FRIULI VENEZIA GIULIA



ASSOCIAZIONE MUSICALE  
SAN MARCO



ASSOCIAZIONE  
CULTURALE  
ACCADEMIA  
ORGANISTICA  
UDINESE



UTE  
UNIVERSITÀ  
DELLA TERZA ETÀ  
PORDENONE



ASSOCIAZIONE UNIVERSITÀ  
della Terra Età e degli Adulti  
di Sacile e dell'Altrivenezia



Università della Terza Età  
delle valli del Colliera e del Gollano  
MANTOVANO - MONTEBELUNA



MEDIA Naonis



Comune  
di San Vito  
al Tagliamento



Comune  
di Sesto  
al Reghena



CENTRO CULTURALE  
CASA A. ZANUSSI  
PORDENONE

www.musicapordenone.it

Sponsor tecnico

MPMusica



San Marcò

CATERING

INGRESSO GRATUITO GRADITA PRENOTAZIONE PEC@CENTROCULTURAPORDENONE.IT